

Seminari de Llengua (espanyol) (20194)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: tercer o quart

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: optativa

Professora GG: Helena Calsamiglia

Llengua de docència: espanyol

1. Presentació de l'assignatura

Tema monogràfic tractat

El subjecte davant del seu interlocutor: subjectivitat/objectivitat, posició i relació interpersonal

En aquest seminari s'adopta la perspectiva discursiva per analitzar els diferents graus en què el subjecte que parla s'involucra i pren decisions en les seves produccions orals i escrites. La construcció de la identitat en el discurs, les particularitats de la cortesia pragmàtica, la modalització epistèmica o expressiva i l'orientació argumentativa s'estudiaran tenint en compte les marques lingüístiques i els procediments discursius que configuren i situen el subjecte (davant del seu interlocutor i davant d'altres) en la interacció que suposen tots els textos.

2. Competències generals

- Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.1): reconèixer i interpretar els usos lingüístics en el desenvolupament textual
- Anàlisi de situacions i resolució de problemes (G.2) referits a la identificació dels recursos de personalització a través dels díctics i de les referències lèxiques
- Raonament crític (G.3): argumentar amb precisió l'explicació dels aspectes lingüístics i discursius de la referència personal
- Documentació i fonts d'investigació (G.4): coneixement dels estudis de referència en l'àmbit del discurs. Usar-los i aplicar-los adequadament
- Creativitat (G.9): resoldre les pràctiques amb originalitat. Establir relacions entre el text en el seu conjunt i els elements lingüístics específics per a la representació de la posició personal
- Comunicació oral i escrita en llengua espanyola (G.10): comunicar l'estat de la qüestió en un tema monogràfic. Defensar oralment una proposta d'anàlisi discursiva
- Capacitat de treball individual i de grup (G.13): elaborar treballs monogràfics de forma crítica i amb aportacions personals (reflexió i interpretació)
- Aplicació de teories (G.17) lingüístiques i discursives pertinents para donar explicació del sentit de textos complexos.
- Motivació per la qualitat (G.19): aspirar a obtenir un nivell d'excel·lència en qualsevol tipus de treball individual. Avaluar el rigor en l'expressió i el contingut tant en el treball propi com en l'aliè

- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació contínua (G.20) en la competència lingüística i comunicativa

Competències específiques

- Excel·lència en el domini oral i escrit de la llengua espanyola (E.1): expressió, precisió, varietat. Incorporació de vocabulari específic per a l'anàlisi
- Domini receptiu i productiu d'una llengua estrangera (E.3): consulta d'obres de referència en anglès
- Coneixements especialitzats (E.5) en aspectes de la gramàtica espanyola referents al lèxic, els noms propis, els tractaments i els díctics (verbals, pronominals, adverbials, etc.) i a les teories discursives referents als participants en els esdeveniments comunicatius i els textos
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9) en el discurs: aprofundiment en el coneixement i l'ús de la llengua espanyola
- Habilitat per a la cerca i la gestió d'informació (E.12): avaluar críticament les fonts de consulta i utilitzar recursos informàtics per a l'anàlisi de textos i aspectes lingüísticodiscursius
- Rigor en la revisió i el control de la qualitat en la mediació lingüística (E.14): especial atenció a la presentació oral i escrita impecable.

3. Continguts

TEMA 1: Les **persones del discurs**. Marc teòric segons diverses aportacions

TEMA 2: La **presentació del subjecte** davant del seu interlocutor. La inscripció del subjecte en el text

TEMA 3: Les **relacions interpersonals** segons la teoria de la imatge i els principis de la cortesia pragmàtica

TEMA 4: La **modalització** com a forma manifesta de la posició del subjecte.

4. Avaluació i recuperació

Activitat d'avaluació i competències que s'avaluen	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Coordinació i presentació oral de la part teòrica d'un tema amb un fragment d'anàlisi de text (en equip) G.1,G.2,G.3,G.4,G.9,G.10, G.13,E1, E.5, E9	20%	No recuperable			
Pràctica 1 (individual) Anàlisi d'un discurs d'autopresentació en l'àmbit polític G.1,G.2,G.3,G.4, G10, G13, E1, E5, E.12, E.14	15%	Recuperable	15%	Entrega de la realització del mateix tipus de pràctica al juliol	

Pràctica 2 (en grup) Anàlisi comparativa de textos amb expressions de diferent grau de cortesia. G.1, G.3, G.4, G.9, G.10, G.13, G.17, G.19, G.20, E.5, E.9, E.12, E.14	15%	No recuperable			
Prova o exercici final (individual). Anàlisi textual, amb explicació del marc teòric corresponent al tema seleccionat. G.4,G.9, G.17, G.19, E.1,E.5, E.9, E.12, E.14	50%	Recuperable	50%	Realització del mateix tipus de prova al juliol	

5. Metodologia: activitats formatives

- 1) Classes magistrals: 15%
- 2) Seminaris: 10%
- 3) Tutories: 5%
- 5) Treball en grup: 20%
- 6) Treball individual (lectures, exercicis): 30%
- 8) Estudi personal: 20%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

BROWN, Penelope & LEVINSON Stephen C. (1987) *Politeness. Some Universals of Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press

BOSQUE, Ignacio i Violeta DEMONTE (Dir.) (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española (3 vols)*. Madrid: Espasa

CALSAMIGLIA, Helena i TUSÓN, Amparo (2ª edición actualizada, 2007) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel. Caps V i VI.

DE FINA, Anna (2011) Discourse and Identity in T.A. van Dijk *Discourse Studies. A multidisciplinary introduction*. London: Sage

LABORDA, Xavier (1996) *Retórica interpersonal. Discursos de presentación, dominio y afecto*. Barcelona: Octaedro

Real Academia Española (2009) *Nueva gramática de la lengua española* Madrid: Espasa Libros, 2 vols